

**БЕ'СЬ ХАЙ ДИТ.**

М. М. Ирикова

(1) Аскат «Бе'сь хай дит». (2) Ёгай сеон бе'сь хай дит долин қаддақ ақтам. (3) Қайе дит бе'сьдана бара: (4) «Қарэ ат ук дь'к қотэ дигаро. (5) Аксь ануks угась сиитак». (6) Бе'сь бара: (7) «Каро!» (8) То'н дит си данинильбет... (9) данинильбет. (10) Қайе бара: (11) «Қонокс у, – бара, – көкт купка аренда қань кугон (12) и уська бән киксебесь. (13) Де'нна ь'гдиңа... ь'гдиңт ась киңгисто». (14) Бе'сь бара: (15) «Ту ат то'н?» (16) «Ат, – бара, – ук дь'к қотэ тоолён». (17) Кунся қоң бе'сь дитдана каений: (18) «Ень ат ук дь'к қотэ дигаро. (19) Аксь угась ануks сиитак». (20) Дит бара: (21) «Каро!» (22) То'н бе'сь хай то'н сидугд толгот. (23) Ёкбаң дит датон. (24) Дитдана бара: (25) «У ануks қонокс хакутесь, (26) кайок аренда, (27) уська бән киксебесь. (28) Де'нна ки ась киңгисто». (29) Дит ай бара: (30) «У ат то'н касқансе?» (31) «Ат, – бара, – то'н ук дь'к қотэ толён». (32) То'н дит хай бе'сь дейбугольбетин. (33) То'н бена оңон. (34) И киль қотэ бе'сь хай дит боля қойбаң бән дугин.

**ЗАЯЦ И ГЛУХАРЬ.**

М. М. Ирикова

(1) Сказка "Заяц и глухарь". (2) Когда-то заяц и глухарь жили очень хорошо. (3) Однажды глухарь говорит зайцу: (4) "Давай, я твою судьбу [=жизнь вперед] посмотрю. (5) Что с тобой завтра случится". (6) Заяц говорит: (7) "Смотри!" (8) Вот глухарь ночью думал... (9) думал. (10) И говорит: (11) "Утром, когда ты пойдешь в тайгу, (12) назад не вернешься. (13) В человеческие силки попадешь". (14) Заяц говорит: (15) "Почему это так?" (16) "Я, - говорит, - твою судьбу [=жизнь вперед] видел". (17) На другой день заяц говорит глухарю: (18) "Теперь я твою судьбу [=жизнь вперед] посмотрю. (19) Что с тобой завтра случится". (20) Глухарь говорит: (21) "Смотри!" (22) Так и заяц всю ночь спал. (23) Во сне глухаря видит. (24) Говорит глухарю: (25) "Завтра утром ты встанешь, (26) полетишь в тайгу, (27) назад не вернешься. (28) В человеческую ловушку попадешь". (29) А глухарь говорит: (30) "Почему ты так говоришь?" (31) "Я, - говорит, - так твою судьбу [=жизнь вперед] увидел". (32) Так заяц с глухарем поссорились. (33) И разошлись в разные стороны. (34) С тех пор у зайца с глухарем дружба врозь [=вместе не живут].

**МОРДУШКА.**

Г. М. Бальдин

(1) Анари там қорэсь, а бән, бән, анари богон (2) мордушка лёнлюбет. (3) Абась богон до'ң қимсен, қогэт ыксь. (4) Таң қысьн. (5) Таң қысьн. (6) Қат богон (7) на'нь ат кайнем, (8) мордушка на'нь ат кайнем. (9) Қаре ат кайнем (10) Ат богон. (11) <нрзб> (12) Мотор ақта лёберабет, (13) мотор, мотор-то ақта лёберабет. (14) Там аксь. (15) Ат богон, (16) а кине там ана бек снимарау, бек снимараусь. (17) Диимэсин. (18) А мордушка хаптэ тылқас... (19) тылқасян хаптэ... (20) тылқасянам хаптэ мордушка. (21) Тыга этн ақта даңон, (22) ақта даңон. (23) Диимэсь қадиңа, (24) аб мордушка хай қа'йдиңа табут, (25) хай қа'йдиңа табут мордушка. (26) Первый там кусь мордушка ат кат лёнугульт. (27) Ат лёнлюгульт (28) Ись хьня өнь бин

**МОРДУШКА.**

Г. М. Бальдин

(1) Позавчера... или вчера... а нет, нет, позавчера я поехал (2) проверить мордушку. (3) Со мной поехали три женщины и один мужчина. (4) Все русские. (5) Все русские. (6) Ну, я пошел (7) взял хлеб. (8) Для мордушки хлеб взял. (9) Взял (10) и поехал. (11) <нрзб> (12) Мотор хорошо работает. (13) Мотор хорошо работает. (14) Что-то. (15) Ну, я поехал. (16) А они все снимают и снимают. (17) Приплыли. (18) Мордушки стояли в низовье. (19) В низовье стояли. (20) В низовье стояли мордушки. (21) Вниз по течению мы хорошо доехали. (22) Хорошо добрались. (23) Подошел я туда. (24) Мордушки мои под крутым берегом стоят. (25) У крутого берега мордушки стоят. (26) Проверил я первую мордушку. (27)

<p>дууськобет. (29) Ись кат усян. (30) Қусь мордушка усян ись. (31) А қон мордушка ат лёнлюгулт. (32) А сёоң совсем уже бәнсян. (33) Там аксь ана бәнсян. (34) Та қань. (35) Қата ту мордушка, кусь мордушка кат дууський, (36) а кусь мордушка бәнсян. (37) Там биля бәнсян. (38) А потом... карига кусь мордушка кымае бин ат дулак. (39) Хъныня, хъныня и қасяң домна. (40) И қасяң домна. (41) А аноксь ат дияк (42) кат лёнлюбет. (43) Ат лёнлюбет. (44) Та, ат бинут. (45) Боля &lt;нрзб&gt; там аксь ан бәнсян. (46) Ат бинут. (47) Всё.</p>	<p>Проверил. (28) Рыбы немного попалось. (29) Была там рыба. (30) В первой мордушке рыба была. (31) Я другую мордушку проверил. (32) А там - совсем уже ничего. (33) Ничего нет. (34) Ну, ладно. (35) Ну, в одну мордушку попалась рыба, (36) а в одну - нет. (37) Как-то ничего нет. (38) Потом я мордушку подальше отнес. (39) Немного подальше поставил. (40) Подальше поставил. (41) Завтра поеду, (42) проверю ее. (43) Проверю. (44) Ну, я закончил. (45) Больше нечего рассказывать. (46) Я закончил. (47) Все.</p>
<p>АНАТ И ЕНЬ. В. А. Романенкова</p> <p>(1) Анар ығай де'ң кум тийе долин. (2) Кыт хай кум тийе долин. (3) Кыт қум сenna инольтэнась хыта дётиңқобильдан. (4) А силь кум қыңась бат дётиңқабдан. (5) Силь де'ң дискоольбетин. (6) Кыт дассанноольбетин. (7) Санноольбетин. (8) Хигэн кыт санноольбетин. (9) Қим қа кусь тийе лёберольбет. (10) Бу дағасля. (11) Ағасей бек... (12) Ағасей... (13) Қимнэн дағасейн. (14) Хигэн кыт бән дағасейн. (15) Тик қим бу датогусельбет. (16) Бу дананберольбет. (17) Қа инусь тийе, кусь тийе кусең дататеңқабра. (18) Дыльгет хай былда қим даңатось. (19) Хиг только дассанноольбет. (20) Силь дискоабет. (21) Ень де'ң еңнун тийе дугин. (22) Там бесь ана бән и дискоабдан ана. (23) Ассанно хай бән былда де'ң таяңготин. (24) Ень де'ң бән то'н дугин, (25) биля ығай долин. (26) Кысьн де'ң еңнундиңа сидақононден. (27) Ень де'ңна дь'к, анар ығай де'ңна дь'к хьқтонақ. (28) Самле де'ң уроаңогон. (29) Хигэн лёберэсян бәнаңко'й. (30) Дыльгет долоңтийин (31) хай то'н лёберэсян эсьқовэн наңа. (32) Лёберэсян бәнаңко'й. (33) Ень қайе там биля қоте де'ң ась дугин, (34) бән дабатабет. (35) Ну, хватит, по-моему. (36) Лингвист: Еще чего-нибудь. (37) Де'ңна дь'к там биля хьқтонақ. (38) Ень долоңтийин дильгет (39) бән итаңлем (40) там биля кусь тийе ке'т дуарақ. (41) Эт ана қаңенсётин кум тийе. (42) Таңа еңнуң тийе де'ң ень дугин. (43) Кысьн де'ңна дэ'к хьқонбетин бень. (44) А еньдиңа дыльгет бәнаңко'й ана хыня китенсь китей дыльгет. (45) Еңнундинт бән лёверабетин ана. (46)</p>	<p>РАНЬШЕ И ТЕПЕРЬ. В.А.Романенкова</p> <p>(1) Раньше люди в чумах жили. (2) Зимой тоже в чумах жили. (3) Зимой чумы оленьими шкурами накрывали. (4) А летом чумы тисками накрывают. (5) Летом люди рыбачили. (6) Зимой – охотились. (7) Белковали. (8) Мужчины зимой белковали. (9) Женщина в чуме работала. (10) Заготовливала дрова. (11) Заготовливать дрова... (12) Заготовливать дрова... (13) Женщины дрова заготовливают. (14) Мужчины зимой не рубят дрова. (15) Женщина снег растапливала. (16) Пекла хлеб. (17) В чуме всегда убирается. (18) Всех детей тоже женщина растит. (19) Мужчина только охотился. (20) Летом рыбачит. (21) Теперь люди в домах живут. (22) Никто даже и не рыбачит. (23) Охотиться тоже не все ходят. (24) Теперь люди живут не так, (25) как в старину жили. (26) Русские приучили людей к домам. (27) Теперь жизнь людей, старинная жизнь людей испортилась. (28) Некоторые стали выпивать. (29) Мужчины не хотят работать. (30) Дети выросли, (31) и им тоже лень работать. (32) Не хотят работать. (33) Как же люди дальше будут жить, (34) не понимаю. (35) Ну, хватит, по-моему. (36) Лингвист: Еще чего-нибудь. (37) Жизнь людей как-то испортилась. (38) Теперь выросшие дети (39) не знают, (40) как человек живет в чуме. (41) Мы выросли в чумах. (42) Теперь люди только в домах живут. (43) Русские людям жизнь испортили. (44) Теперь ни маленькие дети, ни молодежь не хотят жить той жизнью. (45) Даже в деревне не работают. (46) Ходят</p>

<p>Кинун канун таяңготин. (47) То'н де'нна дь'қ хьктонақ. (48) Ну, хватит, по-моему.</p>	<p>туда-сюда. (47) Так жизнь людей испортилась. (48) Ну, хватит, по- моему.</p>
<p>КОЛХОЗДИНТИН. У. П. Котусова</p> <p>(1) Зимой охотилась. (2) Ой, ат кэт ат дассанноонбет. (3) Этң, эт. (4) Ой, сааң сааң. (5) Ким этң бән усяң. (6) Она сең диксибесн. (7) Этң. (8) Қин қин ким хай бән усяң &lt;нрзб&gt; (9) Хьнуна то была. (10) Обильда хьнуна. (11) Сеңна этн тольдаңгутин. (12) Биль, биль дагалақн. (13) Бильс. (14) Бодэнт эсяң ан дагалақн по этой дороге. (15) Это ко'тбесь. (16) Ын ку'ндиңа ан дагалақн. (17) Ын ку'ндиңа. (18) Первый дагалақн до'н ку'ндиңа дагалақн. (19) Кэтдақ кэтдақ дагалақн. (20) Кэт. (21) Туль эт диндаңгутин. (22) Бат беть диндаңгутин. (23) Колхозка дилобетонбетн. (24) Бат диндаңгут. (25) Хьнуна бат колуңон. (26) Общее собрание беть долбетн ба'ндиңтин. (27) Колхоздиңтин. (28) Туль хьнуна бат дунлибетин. (29) Хьнуна бат дунлибетин апрельдаңт. (30) Туль ле'сдиңа бат даңон. (31) Кэ'ка колепка алыту сең бат беть дакастн колхоздиңт. (32) Кубометры бат ставили. (33) Қус и' ын де'ннаң сик кубометра надо ставить. (34) Сик кубометр надо ставить колхоздиңт. (35) А ке'т у бен бат бинут. (36) Ке'т ким кадаң ке'т каддақ қя бат бинут. (37) Қаддақ қя. (38) Иругде ке'т бат догот бат дақасда. (39) И тут тут догот трудовень ке'т ке'т через силу карадаң. (40) Ким де'ң ким. (41) Ута қимди де'ң дақасдан. (42) Де'ң она өнь пилаңаң. (43) Колхоздиңт ким бат бат молодежь обильда ке'тда дьльгет. (44) Эт бат дақасдан. (45) Қоң хай бат сайдоолбетин. (46) А буң. (47) Аксь ке'тдаңт усяң таңа на'н. (48) Туль қоть сааранан таңа. (49) Ын кубометры кебетс. (50) Кебетс хандо. (51) Ын қанан. (52) Четыре надо надо та догат. (53) Қайа кебетс қоблақн. (54) Бат беть хандон а'к. (55) Тося бат қобляқн (56) Это ын кубометр это ке'т ке'т ке'т ду день кайбағусь. (57) Ын кубометр день ке'т кайбағусь. (58) Ын кубометр кусь трудовней семьдесят копеек қарэт. (59) Э'к қақаң э'к целковых. (60) Қақаң э'қаң қақаң целковых. (61) Пятнадцать рублей за два кубов. (62) Там там за два кубов. (63) Там кусь. (64) Мне забыла что-то. (65) Ну, в</p>	<p>В КОЛХОЗЕ. У. П. Котусова</p> <p>(1) Зимой охотилась. (2) Ой, я зимой я охотилась. (3) Соболи, соболь. (4) Ой, белки, белки. (5) Тогда соболей не имелось. (6) Только олени сюда приходят. (7) Соболи. (8) Лоси, лосей тогда еще не имелось &lt;нрзб&gt; (9) Немного то было. (10) Было немного. (11) На оленях [=оленьи] мы ездили. (12) Далеко, далеко ходили в лес. (13) Далеко. (14) Последний раз обычно ходили в лес по этой дороге (15) По этой дороге. (16) В двух чумах обычно ходили в лес. (17) В двух чумах. (18) Сначала ходили в лес в трех чумах, ходили в лес. (19) Зимовать, зимовать ходили в лес. (20) Зимой. (21) После мы отдыхали [=сидели]. (22) Бывало, ведь перемещались. (23) В колхозе работали. (24) Бывало, переместились. (25) Немного, бывало, отдыхали. (26) Общее собрание ведь делали там. (27) В колхозе. (28) После немного, бывало, отдыхали. (29) Немного, бывало, отдыхали в апреле. (30) После в лес, бывало, шли. (31) В другой стороне, в лесу здесь, бывало, ведь дрова заготавливаем в колхозе. (32) Кубометры, бывало, ставили. (33) За один день двум людям четыре кубометра надо поставить. (34) Четыре кубометра надо ставить в колхозе. (35) А у человека сила ведь, бывало, кончается. (36) Человек, женщина, народ, человек очень сильно ведь уставший [=кончается]. (37) Очень сильно. (38) Целый день человек, бывало, трудовень [=часть], бывало, дрова заготавливает. (39) И тут трудовень, человек через силу к тому. (40) Женщина, люди, женщина. (41) Вверх по течению женщины дрова заготавливают. (42) Людей только много у пил. (43) В колхозе, бывало, одна молодежь была, дети, дети. (44) Мы, бывало, дрова заготавливаем. (45) В течение дня еще, бывало, чай пили. (46) А они. (47) Что у человека имеется, ничего кроме хлеба. (48) Потом, хоть без сахара, ничего кроме. (49) Два кубометра, заготовки. (50) Заготовки рубил. (51) Два кубометра. (52) Четыре надо рубить. (53) Потом заготовки поставляем [=ставим]. (54)</p>

<p>общем, на трудодни сик кубов надо. (66) Там ду ынам ынам ын де'ң сик кубов надо пилить, поставить, колоть. (67) Кусь, кусь хай дескабдак. (68) А'к съсям. (69) Тик хоґон. (70) Тик аська первой бесяң догатн колтинайдиңа тик. (71) Ке'т бат дуллибет кадак қя. (72) Улясь ке'т бат дуллубет. (73) Тик бат бинбус қоң. (74) Туль кипқо уталъ кипқо наверное бат дақасинан колхоздиңт. (75) Өнь де'ң дақасинан.</p>	<p>Бывало, ведь рубил дрова. (55) Наверх, бывало, поставлял [=ставил]. (56) Это, два кубометра, это, человек деньги берет. (57) За два кубометра деньги человек берет. (58) Два кубометра один трудодень – семьдесят копеек, послушай. (59) Двадцать за пять, двадцать целковых. (60) За пять за двадцать пять целковых. (61) Пятнадцать рублей за два куба. (62) Там, там за два куба. (63) Или один. (64) Я забыла что-то. (65) Ну, в общем, на трудодни четыре куба надо. (66) Или двум людям четыре куба надо пилить, поставить, колоть. (67) Один, один еще вверх бросает. (68) Дрова тяжело [бросать]. (69) Снег глубокий. (70) Снег, когда вначале рубят, по подмышки снег. (71) Человек, бывало, промок очень сильно. (72) От воды человек, бывало, промокал. (73) Снег, бывало, тает в течение дня. (74) После целый месяц, наверное, бывало, дрова заготавливали в колхозе. (75) Много людей дрова заготавливали.</p>
<p>ИСЬ. О. В. Латикова</p> <p>(1) Ки' ись дақэйин. (2) Первый ись. (3) Рыба. (4) Қотъ ан асэс ись. (5) Хоть какой. (6) Бат далонбетин исси то'н бэн бат сесь кураң. (7) И... и де'ң бесяң хэнонбетн. (8) Туниңа далонбетин бат. (9) Баат бат дуголақ. (10) А бара баат этот де'ң. (11) Бу бэн простой баат. (12) Бу баңо баат. (13) Бу баат баат сэнаң (14) Аль бат тибиндак хинась. (15) Дулейбдак. (16) «Тона. (17) Есь де'ң былъд а қан датарақн. (18) Тона. (19) Бисся есь де'ң хай қан дуисян. (20) Тона. (21) Қоноқс кэнанди де'ң қан дақаролбетн». (22) Так и пря тона говорит: (23) «Пускай все, – говорит, – божьи есть в углах какие есть люди. (24) Пусть все едят».</p>	<p>РЫБА. О. В. Латикова</p> <p>(1) Свежую рыбу они убивают. (2) Первую рыбу. (3) Рыбу. (4) Хоть какую обычно рыбу. (5) Хоть какую. (6) Бывало, суп сварили рыбный, так ведь, бывало, на устье реки. (7) И... и люди где сеть ставили [=делали]. (8) Та суп сварили, бывало. (9) Старик, бывало, его унес. (10) А старик этот говорит людя . (11) Он не простой старик. (12) Он колдун [=колдовской старик]. (13) Он старик, старик-колдун. (14) Суп он, бывало, зачерпнул поварешкой. (15) Разбрызгал. (16) «Так! (17) Божьи люди все пусть вниз по реке бегут. (18) Так! (19) Потусоронние [=вечерней женщины], божьи люди еще пусть поедят. (20) Так! (21) Утренней зари люди пусть вниз по реке ходят [=ходили]». (22) Так и пря говорит: (23) «Пускай все, – говорит, – божьи есть в углах какие есть люди. (24) Пусть все едят».</p>